

# رمان نی دین کیشات کتبی نفسونا ویی ککی جیهان . نردمان ع بدو

ی کک ل کتبی ناسراو کانی جیهان رمانی " دین کیشات " ل نووسینی نووسری ئیسیانی " میگال دی سرفانتس ". ئم کتبی ب دایکی رمان داد نرت ل مژوودا، لرو ژانری رمان خی خست ناو ئد بیاتی جیهان و. وا ب سارو 400 سا دچت ب سار چاپ بوونی ئم کتبی دا، لپاش ئم رمانش ه زاران رمانی تر چاپوون، ل هشتا ئم رمان و کو خرکی پرشنگدار ل ناو کتبیخانی جیهاندا ددر وشت و.

ئم رمان بشی ی ککی می ل سا 1605 دا نووسراو بشی دوو میشی سا 1615 چاپکراو. هرچند ل جیهاندا هند ی ناوی رمان ک ناسراو، ناوی نووسر ک ناسراو نیی، دیار ل م شدا سرفانتس شانسی ن بوو، هتا ل ژیاندا بوو زار سوودی ل ورن گرت، لپاش خشی، رمان ک ناوبانگی ل نووسر ک ی بردوو، ئم م ش ب دبختیی کی تر ب نووسر.

سا 2002 ئ کادیمیای نرویزی راپرسیی کی ل جیهاندا کردبوو ل بار ی ب هزترین و مزنترین کتبی ئد بی جیهان، راپرسی ک 54 واتی گرتبوو، ل و راپرسی دا رمانی دین کیشات ب ی ککی م د رچوو، ل پش کار کانی د ست یفسیکی و م ل و دانتی و شکسپیر و بو.

هیچ کتبی ب هندی ئم کتبی کاریگری ب سار کلتوری جیهان ب جند هشتوو، هتا و کو ئستا 50 شاکاری موزیکی و 26 جار فیلمی ل د ره نراو، چ ندینجار ل سار تختی شان کانی جیهان نمایشکراو، ل ناو هونری بال تیشدا ل ق ک ب ناوی " بال تی دین کیشات " دانراو. ت نانت کراویش ب فیلمی کارتنی ب منداان، لرووی ئد بیش و و اووی ئ دیبانی جیهانی سار مکردوو. گور نووسری روسی د ست یفسکی ل بار ی ئم رمان و دت: سرفانتس قوو ترین و ب هزترین نووسری جیهان، ئم رمانش دوایین وش و جوانترین فکری مر قای تی.

هموو ئمان و امان ل دکات ک ل ب ردم ئم کتبی دا ت امانی قوول بکین و بپرسین، هکاری ئم هموو کاریگریی گور ی چیی؟

پش و ی د ستبک م ب خوندن و ی رمان ک، چ ندین و تارم ل بار ی و ب زمانی ئمانی و عر بی خوند و، ئم هموو



سرفانتس سـ برای تری هـ بوو. باوکی پـشتر نامـژگاری منداـکـانی کردوو کـ سـ رـگـ هـ یـ بـ گـ یشتن بـ مـ زنی و خـ شگوزـ رانی؛ یـ کـ میان کارکردن لـ بـواری سـربازیدا. دووـمیان، بازرگانی لـ گـ هـیندوستان. سـ هـ میان کـ سـ واتـ بـیتـ قـشـ. سـرفانتس یـ کـ میان هـ دـ بـرت و دـ بـتـ سـرباز. گـرچی براکـانی تری یـ کـکیان کـ سـ هـ دـ بـرت، ئـوی تریشیان بازرگانی.

جـگـی نامـژ یـ لـکـاتی باسکردنی حکایـتی " دیلـکـدا " لـ بـرگی دووـمدا، هـ مان حکایـتی ژیانی شـخی خـی بـکار دـ هـ نـت، بـ مـ ناوـکـی گـ یـو و دـ ت: پیاوـک هـ بوو سـ کو ی هـ بوو و، ئـم نامـژگاری یـ کردوو.

پاشـئـوی خوـندن تـواو دـکات، ئیسپانیا بـ جـ دـ هـ ت و دـ چـت بـ ئیتالیا. کـ مـ کـ هـ کار هـ یـ بـ ئـم سـ فـری، هـ ندـک سـرچاوـ دـ ن گوا یـ کـ شـی شـخی لـ گـ کـ سـ کدا هـ بوو، هـ ندـکی تر دـ ن گوا یـ حوکمی یاسایی لـ سـر بوو کـ سزای 10 ساـ بدرـت و دـستی بـن. بـ یـ ئـویش بـ یاریداوـ رابکات.

بـ هـ رحاـ سـ فـری بـ ئیتالیا لـ رووی کـ لتوریـو و سوودی زـر لـ وـرگرتوو، ئـو لـ کاتـکدا سـردانی ئیتالیا ی کردوو، کـ لـ قـ ناغی رـنا نسا زدا بوو و شارـ گـ ورـکـانی وـکو فلـرـنسا و ناپـلی و فینیسیا و میلانـی بینوو. وـکو خـشی لـ رـمانـکـیدا دـ ت: "شاری ناپـلی جوانترین و دـ وـ مـ نـترین شاری جیهان بوو. لـ 157 بـرگی دووـم. " هـ رچـند ئـستا ناپـلی یـ کـ لـ شارـ هـ ژارـکـانی ئیتالیا. لـ هـ مانکاتیشدا فـربوونی زمانی ئیتالیا، دـرگایـکـی گـوری بـ کردـتـو و تاوـکو شارـزایی کـ لتوری دـ وـ مـ ندی ئیتالی بـت. ژیانی لـ ئیتالیا، کاریگـری گـوری بـ سـر و هـ بوو و لـ رـمانی دـن کیشـتیدا رـنگدانـوی گـوری هـ بوو.

لـ سا ی 1568 دـ بـتـ سـرباز و دواتریش دـ چـتـ کـشتیگـلی ئیسپانیـو و بـشـداری جـنگـکـانی ئـم سوپایـ دـکات دژی تورکـ عوسمانیـکان، بـ تایـبـتی جـنگی لیپانتـی سا ی 1571. لـم جـنگـکـدا سوپای ئیسپانیا و ئـورویـیـ هاو پـیمانـکـانی جـنگـکـ دـ بـ نـو. ژیانی سـربازی لـ رـمانی دـ نکیشـتدا رـنگدانـوی گـوری هـ بوو.

دواتر کاتـک دـ گـ تـو و بـ ئیسپانیا لـ رـگـدا کـ مـ کـ کـشتی چـتـی تورکی دـیگرن و ماوـی پـنج ساـ لـ جـزائر وـکو دیل و کـیلـ دـگیرـت. دواتر نامـ بـ کاتبی پادشا فلیپی ئیسپانیا دـ نـرت تاوـکو فریای ئـو و 500 ئیسپانی تر بکـون، کـ کـوتونـتـ

دېستی سوپای تورککان لږ جځرائير. سرفانتس ماوې 5 سا لږ جځرائير د مېنځني واک دواتر سا 1580 لږ ئېنجامي دانوستانی شاندی ئيسپانيا، 500 ئقيې ددېن بې حاکمی جځرائير و ئازاد دکرېن. کاتېکيش دگډوډو بې ئيسپانيا، سرفانتس هڅارایي و بېکارایي و برسېتی بېرکې دگرېت و تامی ئازادیېکې ناکات. پاشان دچېتې شاری مډرید لږوډنډر لږگډو "کېنتالینا دی پالنتیوس" خڅزان پېکدو هڅنت، بېام زېر سړکوتوو نابېت و کڅشې زېری دېت لږگډو ئېم ژنې. لږم ژنېش تاکې کچېکې دېت، بېداخوې کاتېک ئېم کچېکې گډورې دېت، رووېروې سکانه داکې گډورې یاسایي و کډوډو یېتی دکاتېو، ئېمېش هڅندې تر دېروونی ئېم کډو نووسېرې دېهڅوډنېت. سرفانتس وېکو بېشکې زېری نووسېرانی جیهان، هڅتا لڅزاندا بوو، هڅارایي و برسېتی، زیندان، دېرېدېری زېری بېنیوو. ژیان زېر بېرېحمانې بوو لږگډو پېدا، ئېم ئازارو مېنځتیا نېشی، کاریگېری گډورې بېسېر شېوازی نووسین و بېرکرنېوې ئېم نووسېرې هڅبوو، بېتایېتی لږ رېمانی دېنکېشېتدا، کډ بې شېوازېکې گاتېتې نامېزی رڅخډ لږ کډوډوگې ئيسپانی دگرېت بېتایېتی چینی دېوډو مډند و پیاوانی ئایینی و دېسېرېتدارانی میرو میرزادېکان.

## ناوډوډوکی رېمانېکې

ئېم رېمانې باسی ژیانی نېجېزادېکې ئيسپانی دېکات کډ ناوی "ئېلونسې کیشانو" یې کډ تېمېنی سېرو پېنچا سا لږگډو خوشکېزایېکې و خزمېتکارېکې، لږ گوندېکې هڅرېمی لامنتشا دېژین، ئېم هڅرېم دېکډوډو ناوډو استی ئيسپانيا. ئېو خاوېنی کډوگډو یېکې و زېویوزاری هڅې و خڅریکې کشتوکاې کردنې. رېوشی ژیانی باشې و کڅشې دارایي نیې، بېام کڅشې ئېم پیاوې ئېو یې ماوې یېکې زېر خڅریکې خوډنډوې چېرېکې سوارچاکې دېت کډ لږو کاتېدا واتې لږ سډدکاني 15 و 16 دا لږ ئيسپانیادا زېر بېرویی هڅبوو. ئېلونسې پاشماو یېک بېیارکې شېتانه دېدات و ژیانېکې نوو بې خڅې هڅدې بڅرېت.

پاشان دېکډوډو حاکمې دېروونی خراپېوېو خڅې لډدېتې کډسېکې بېهڅز و قارېمان کډ ئېمېش لږ رووی دېروونیوې پېی دېنډېن شېتی خې بېگډورېزانین و نېجرسیېتېکې توندېوانې" ئېو خڅې لډدېتې سوارچاکې ئازا و قارېمان و سړکڅش، کډ دېوېت دڅی زوېم وستېم بوېستېتېو داکېکې لږ خڅکې هڅزارو ستېمدیدې بکات، هڅرې یې بېیار دېدات ما و گوند بېجېهڅېت و دېستېکات بې گډوډو ان وېشکین بېناو وېت و دڅی ستېمکاری بوېستېتېو. لږمېشدا دراوسېکې هڅزاری دېتې ناو مېدانېوېو بېشداري ئېم سړکڅشیې دېکات کډ ئېویش

“سانشوا پانزا” ی، ئمیش جوتیارکی هژار لگگ ژنکئی و کچکیدا ژیانکی هژاران دژین، بام ئمیش ب یار شتاندکی میرکی سرام دبت و دوی دکتوت، هرچند ژنکئی دژی ئم ب یار ی.

ئلونس ی کسر نازناوکی نو ب خئی هددبژرت ک ئویش ” دن کیش، یان دن کیخت” ئمش دبت ناویشانی رمانک. سواری ئسپ پیرکی دبت ک ناوی رسیانته و سانشواش ب سواری ککرک یو دوی دکتوت.

دن کیش و سانشوای خزم تکاری دسدکن ب گان ب ناو شارو شارچک کان و گوندانی ئیسپانیا و لمدشدا رووب روی کمممک رووداوی س یرو سمر دبدو. ل همووشی سیرتر مشک و دنیا بینینی دن کیش، ک دتوانم بلم نزیک ل شتیو، ل کم کاروانی گاندا رووب روی کمممک رووداو دبتو، ل هموویان گرنگر جنگی ل دژی کمممک ناشی ه وایی پی وای ئمان کسانی ئفسوناوین و هاتون ئم بکوژن، یان پلاماردانی گان و شوانکانی پی وای ئمان سوارچاکن و هاتون پلاماری بددن، یان نازادکردنی کمممک دزو چت، پاشئوی هیدختنن ک گویا ب ناوا گیراوان، دواتریش کاتک نازادیان دکات، دسدکن ب دزین و رووتکردنوی ئو. یان پلاماردانی کاروانکی پرس، پی وای پلاماری ل شکرک ددات. یان هتلمکی لددبت ک شکی شاهان و خشی ب ئیمپراتر دبنت، یان دکوت شمشر لگگ دارودرخت. هموو ئمانش بوپی قناعتیو دکات و پی وای ئمان چیرکی هقیقین. لمدادا ئومان ب ددردکتوت ک ئو جو فنتازی و خیالی ددن کیش تیدا دژی، هی کسکی ئاسایی نیی. ئو ههمیش ل خیالیدا کمممک شت دروست دکات، ک زر دوورن ل راستییو، خئی لمدادا قارمان و سوارچاکی یکم.

دواتریش چیرککی خشیویتی خیالیئامزی ب خئی دروست دکات لگگ ژن گوندی کی ئاسایی، ک لیدبت شازاد ختوونکی مزن، ئویش ”دلسنیا دل یویوسو” دن کیش لمدشدا بشو یکی خیالیئامزی عاشقی ئم ژن لادی دبت و لی دبت شازاد خانمکی جوان و ناسک و نازدار، ل حاکم کدا ئو ژنکی ئاسایی گندی. خشی ل دیالگ کیدا لگگ خانم دق هرموسا دت: خشم نازانم ئایا دلسنیا بوونی ه یان نا، ئایا راستیی یان خیالی یی، ئم شتانش پویست ناکات هندن لی قوو بینو، بام ئوی دیزانم ک ئو خانم هموو سیفاتکی جوانیی و باشی تدای ک دبت ل ژنکدا هبت. ل 379 برگ دووم.

پاشماو ییک دښ کیشته نام ییک به خش ویست کای د نریت و خای د دات شاخک و ل و ندر کو کی شته د ناست ک به هی چیر ک کی خش ویستید و روشی ژیا نی ت کد چته، ماو ییک له ئ شک و ت کدا خای دوور پر رز د گرت.

### خود ناسین

له مووشی سر تر سانشی خزم تکاریشی تووشی ه مان ن خشی "میر" کای د بت، کاتک دښ کیشته ب ینی پ د دات ک ه موو ئیسپانیای له پیاوخرایان پاکرد و، بیکاته والی دوورگ ی کی ئیسپانیا، ئ ویش له م خ ون دا د ژی. تا د گ ن لای میرک و کاتک به م حیکا ی ت یان د زانته به در و سانش د ک ن والی دوورگ ی کی، سانش ز ر دای خ شد بت، به م دواتر پیلان کی به داد ن و گوا ی له شکری دوزمن د ت دورگ ک، سانش ز ر ت کد چته و د ترست، دواتر به یار د دات ک بگ ت و به لای دښ کیشته تی ئاغای، چونک به ی د رد ک و ت ک ئ و ئ هلی د س ات نیی و ناتوانته ب ت حاکمی هیچ شو ن ک، ئ م خودناسینش پ یام کی گرنگی تری ر ما ن ک ی.

### دو هاو ی به ئ م ک

له گوند ک دا دښ کیشته دو هاو ی نزیکی د بن، ی ک کیان ق ش ی ئوی تریش س رتاش ک. ئ مان د زانن ک دښ کیشته له رووی د روونی و ن خ ش ک و توو، ه و د دښ به دوایدا بگ ن و وای له بکن و به هر شو ی یک بوو بیگرن و بیه ن و به گوند کای خ یان و دوو بار خ ریکی ژیا نی ئاسایی به ت و، له م شدا ه و د دښ کو کی گنج پ یدا بکن ک له رووی ج ست ی و ز ر به ه ز، به ف د یب ن به رد م دښ کیشته و پ ی د ین ئ م سوارچاک ک د ی و ت له گ دا به ت م یدانی شمش ر بازید و. ی ک مجار دښ کیشته به س ریدا س رد ک و ت، به م دوا ی ماو ی کی تر ئ مان دوو بار ه و د دښ و به شو ی کی تر ف ی له بکن، ئ مجار به م رجک یارید ک د ک ن، ک ه رکامیان د اندی د بت واز له سوارچاکی به ن ت. له ک تاییدا دښ کیشته د ید ن ت دوو بار له گ سانش د یگ ن و به گوند ک یان.

له ک تاییشدا دښ کیشته د ت و ه ش خای، به م هیچ سوودی نا بت چونک له ک تایی ت م نیدای و روو ب روی ن خ شی کی قورس د به ت و و ک چی دوا یی د کات.

### ش وازی نووسین

رمان‌ک‌ ب دوو ب‌ش نووسراو، ب‌شی ی‌ک‌میان ل 52 ف‌س‌ پ‌ک‌ها‌توو، ئ‌م ب‌ش‌یان سا‌ی 1605 نووسراو و چاپ‌ک‌راو، ب‌شی دوو‌میان ک‌ ز‌رت‌ر ل 74 ف‌س‌ پ‌ک‌ها‌توو و سا‌ی 1615 نووسراو و چاپ‌ک‌راو.

ی‌ک‌ک‌ ل‌ خا‌ ب‌ه‌ز و گرنگ‌کانی ئ‌م رمان‌ ش‌وازی نووسینی‌تی، چونک‌ و‌کو پ‌شت‌ریش ئ‌ما‌ز‌مان پ‌ک‌رد، ئ‌م رمان‌ د‌ب‌ت‌ س‌ر‌ت‌ای نووسینی ر‌مان ل‌ ه‌موو جی‌هان‌دا. نووس‌ر ب‌ پ‌چ‌وان‌ی چیر‌ک‌کانی س‌د‌ای ناو‌است‌وو ک‌ زی‌ا‌تر سی‌مای‌کی حکای‌ت‌نام‌ز و ف‌نت‌ازی و خ‌یا‌ ب‌س‌ریدا زا‌بوو. ب‌ام‌ ل‌م رمان‌دا نووس‌ر ه‌و‌یداو‌ زی‌ا‌تر ری‌الیزم ت‌یدا زال ب‌ت.

جگ‌ل‌و‌ش ک‌م‌م‌ک‌ ت‌کنیکی نو‌ی‌د‌اناو ک‌ د‌وات‌ر ل‌ ژانری ر‌مان‌دا ب‌کار‌د‌ت ب‌ت‌ایب‌تی ت‌کنیکی " دی‌ال‌گ، قر‌ د‌نگی، و‌سف‌کردنی پا‌وان ل‌ه‌موو رووی‌وو ب‌ت‌ایب‌تی لای‌نی د‌روونی و ک‌م‌م‌ای‌تی، گ‌ری ئ‌د‌بی، ر‌گ‌زی ک‌توپ‌. بوونی پا‌وانی ز‌ر، م‌ن‌ل‌گ". ل‌ه‌مووی گرنگ‌تر دانانی ر‌گ‌زی قر‌ د‌نگی و گ‌ری ئ‌د‌بی‌ی، ئ‌م‌ش ل‌ ب‌ش‌کی ز‌ری ر‌مان‌ک‌دا دی‌ار. ل‌ ز‌ر حا‌ت‌دا ب‌ت‌ایب‌تی ل‌ک‌اتی با‌س‌کردنی چیر‌ک‌ ز‌ر‌کانی ناو ر‌مان‌ک‌ ه‌ردوو ر‌گ‌زی گ‌ری ئ‌د‌بی و فلا‌ش با‌گ ب‌کار د‌ه‌ن‌ت. ب‌ نمو‌ن‌ ل‌ ف‌س‌ی 27 ل‌ ب‌رگی ی‌ک‌م با‌سی حکای‌تی ک‌ردین‌ و ل‌س‌ند‌ی خ‌ش‌ویست‌ک‌ی د‌ک‌ات، ب‌لام ت‌واوی نا‌ک‌ات تا ل‌ ف‌س‌ی 36 ب‌رگی ی‌ک‌م ت‌واوی د‌ک‌ات.

خا‌کی ب‌ه‌ز‌تری ئ‌م رمان‌ چ‌ن‌تی دا‌شت‌ن و و‌سف‌کردنی پا‌وانی ناو ر‌مان‌ک‌ی، ک‌ نووس‌ر ز‌ر ب‌جوانی با‌سی ه‌موو لای‌نی پا‌وان‌کان د‌ک‌ات، ئ‌م و‌سف‌ ورد‌ش ب‌ئ‌وو د‌گ‌ت‌وو ک‌ ب‌ش‌کی ز‌ری ئ‌و پا‌وان‌انی ک‌ نووس‌ر با‌سی ک‌ردوون، ل‌ژی‌انی ت‌ایب‌تی خ‌یدا بینوین و م‌ام‌م‌ای ل‌گ‌دا ک‌ردوون، ب‌ی‌ ز‌رب‌اش توانیوی‌تی ل‌ناو ر‌مان‌ک‌یدا با‌سیان ب‌ک‌ات.

### قس‌کردن ل‌گ‌گ‌: خو‌ن‌ر

ل‌ز‌ر شو‌ن‌دا نووس‌ر د‌ک‌و‌ت‌ گفت‌و‌گ‌ ل‌گ‌گ‌ خو‌ن‌ران، ئ‌م‌ش ج‌ر‌کی نو‌یب‌وو ل‌و س‌رد‌م‌دا ک‌ نووس‌ر ل‌گ‌گ‌ خو‌ن‌ردا قس‌ ب‌ک‌ات. ل‌ل‌ای‌کی ت‌ر‌وو س‌رف‌انت‌س نووس‌ر‌کی ه‌ب‌ژاردوو ب‌ ر‌مان‌ک‌ی ک‌ ئ‌ویش م‌ژوونوس‌کی ع‌ر‌ب‌ ب‌ ناوی س‌یدی حامد بن الابل. من خ‌شم ل‌م ش‌وازی نووسین‌ ت‌نا‌گ‌م ب‌چی نووس‌ر ئ‌م کار‌ی ک‌ردوو، ب‌ام‌ ل‌ه‌مان‌ک‌ات‌یش‌دا ج‌ر‌کی نو‌ بوو ل‌ ش‌وازی نووسین‌.

د‌ژای‌ت‌یک‌ردنی ئ‌د‌بی س‌وار‌چ‌ا‌کی س‌د‌کانی نا‌ف‌ین

پيامی سـررکی ئـم رـمانـهـر لـسـرر تاو ديار ئـویش  
دژایـتیکردنی ئـدـبی سوارچاکی سـدـدکانی نافینـ. نووسـر  
هـویداو ئـو پیشانی خوـنـر بدات، کـه هـکاری تـکچوونی باری  
دروونی دـن کیشـت ئـو ئـدـدبـی کـه لـو سـدـدیـدا باوی بوو.  
وـک پـشتـریش وتم ئـم رـمانـه کـه تاییهـنا بـ ئـدـبی سوارچاکی کـلـ  
سـدـدکانی نافیندا برـوی هـبوو، لـ زـرشوونی رـمانـه کـشدا بـ  
راستـوخی دژایـتی ئـم ئـدـدبـی دـکات.

بـ نموونـ لـ زاری قـشـکـو دـت:  
“من رقم لـ هـموو ئـدـبی سوارچاکی و دـمـوت هـرچی ئـو کـتـبـانـ  
هـیـ کـ لـ کـتـبخانـکـی دـن کیخـتـدا هـن، هـموویان بسووتـنـم،  
ئـدـبی سوارچاکی زـرـری گـورـ بـ دـوت دـگـیـنـت، هانی فـساد  
دـات و لـدـستدانی کاتی خـکـی دـکات، هـمووشیان لـرووی  
ناوـکـو و یـک شتن، یـکـکیان بخوـنـیتـو دـزانیت ئـوانی تـریش  
هـمان شتن، هـمووشی لـ خورافاتـی کـن سـریهـداو، چیرـکـکانیان  
مایـی گـا تـجـاریـ و هـموو ناوـکـکانی مایـی پـکـنـین و  
گـا تـجـاریـ بـءـقـی خـکـی، چونکـ هـموو چیرـکـکان دوورن لـراستی  
و واقعـو. لـ 133. بـرگی دووـم

هـووی دزینی لـلایـن نووسـررکی ترـو  
هـمیشـ دزینی ئـدـبی کـشـیـکی گـورـی ناو جیهانی ئـدـبـ بوو.  
لـ پاش تـواوـوونی بـشی یـکـمی رـمانـه کـ، نووسـررکی ساختـچی و  
نـیاری سـرفـانتس بـناوی ئـلونسو دی ئابیانیدا لـسای 1614  
هـدـستـت بـ نووسینی بـشی دووـمی رـمانـه کـی دـن کیشـت. لـرـگـی  
ئـمـشـو دـیـوت رق وکینـی خـی بـ سـرفـانتس تـواو بکات، چونکـ  
رـمانـه کـی بـ زمانـکی زبر و قسـی ناشرین و سووک نووسیـوو.  
هـرئـمـش وا لـ سـرفـانتس دـکات کـ پـلـ بکات لـ تـواوکردنی بـشی  
دووـمی رـمانـه کـ و لـ سای 1615 دا بـشی دووـم بـاودـکـا تـو.  
جـگـی ئامازـی لـ پـشـکی بـشی دووـمی رـمانـه کـدا، باسی ئـم  
هـووی دزینـ دـکات لـلایـن ئـلونسو دی ئابیانیدا. هـرچـنـد ئـم  
هـوـو نـزـکـی ئـو نووسـرر سـری نـگـرت و جیهان تـها باسی  
کـتـبـکـی سـرفـانتس دـکات.

بابـ تـ گرنگـکانی ناو ئـم رـمانـه  
ئـم رـمانـه جگـ لـرووی ئـدـبیـو لـ رووی ناوـکـکیشـو قسـی لـ  
کـمـمـک بابـتی گرنگ کردوو کـ پـیوـنـیان بـ مرـفـو هـبوو و  
نووسـر هـویداو قسـی خـی لـبارـیانـو بکات و لـ پـشـ  
هـمووشیانـو “جـنگ و ناشتی، ئازادی و کـیلایـتی، خـشـویستی، رق

و کینډ، خودناسین".

### نځېشی څه بڼه گور زانین و له و همدا ژبان

په یامی سره کی ئم رمانه باسکردنی ئو کسانه یی که له رووی د روونیو و د کونډو ها ته کی زه خراپه و و ښه یی کی شه او یان له باره ی خودی ځایانه و ه یی و پیا یان وای که که س کی مزن و گورن و له و همدا د ژین و ناتوان رووی راستی ځایان و د وروبر و کو ځای ببینن. ئم ش نه څه شیپ کی د روونی زه خراپه، به دا څو به ش کی څه کیش تووشی ئم نه څه شیپ د بن به تایب تی سیاسه تم دار کان.

### مړه

مړه د بته چقی بیرکردنه وای نووسر و له زه شو ښه بده وای جیاواز قسه ی ځای له مباره یی و کردو. به تایب تی لایه نی د روونی گرنگی زه ه یی، چونکه ئو ها ته ی دن کیشته، تووشی زه که د بته و که پی وای که س کی مزن و نازا و قار مانه، به مام له راستیدا به و شو یی نی.

له دیالوگ کیدا له گډو سانشی خزمه تکاریدا د ت:

مړه قان سر زه وی چوار جرن:

ی که م: په شتر خاوه نی هیچ نه بوون دواتر د ښه خاوه نی ه مووشت که به نموون نالی عوسمان، په شتر که م که شوانی هیچوپوچ بوون، ئستا بوون ته خاوه د سات.

دووم: ئوانن که له ښه چوه خاوه نی سامان و د سات بوون، ځشیان پارزگاری له و سامانه د که ن و زیاتری د که ن، به نموون میرکان که به میراتی به یان ماو ته و.

سه یی میان: ئوانه ی که په شتر خاوه نی سامان و د ساته ی زه بوون، ئستا هیچیان به نه ماو ته و له ناوچوون، به نموون حاکم کانی د و ته میدی و ناشووری و یه نانی و به رب رکان.

چوار میان: که زیاتر څه کی گشتی یان به ر څه که د گرته و، ئمانه هیچ سوودیان نی ته نها ژماره ی زیندوو کان زیاد د که ن و هیچ سوودکیان به مړه فایه تی نی. ل 214 به رگی دووم.

### جنگ و ناشتی

ئم رمانه زه رجار یارم تیمان د دات که ناگاداری رهوشی ژبانی سیاسی و نابووری و که م ای ته ئیسپانیا و تا اد یه کیش جیهان بین له سده ی پانز و شانزده دا. نووسر له م رمانه دا ه و پیدا و له پنا سرکه ش یی کانی دن کیشته دا باسی ژبانی سیاسی ئیسپانیاش بکات به تایب تی ئو وای په یو ندی به ج نگو و ه یی. به تایب تی ج نگو له

دژی داگیرکاری تورکی. ئم رمان ل زرشوئندا باسی میند تییکان جنگی کردوو.

له مانکاتیشدا ل زرشوئندا هستی دزایه تییکردنی جنگی تدا بیدید کین. ب نموون ل بشی دوو مدا دت: کسانی ژیر و حکیم و دوت ت باشکان، هیچ کاتک خیان ناخن ناو جنگوو تها ل چوار حات تدا نبت: یکه میان: برگریکردن ل ژیانی خیان. دوو م: برگریکردن ل شرفی خیان و ژن و ما و مندا یان. سی م: برگریکردن ل عقیدهی کاتلیکی. چوار میان: برگریکردن ل پادشاکان یان. بام ههگیرساندن جنگ ب ناوی ت سندنوی زامان یه، چونکه هیچ ت تکردن و یکه عادیلان نیی و دژی شریعتی م سحیه، چونکه م سیح داوامان ل بدکات دوژمنان کمان خشبو. ل 349 برگگی دوو م.

ل لایکی تریشوو دژی تاوان کانی جنگ دوستتوو ل م شدا ئو تها س رکردکان ب تاوانبار نازان، بکه سرباز کانی لای ئو تاوانبارن. " ئو سرباز ی که فرمان کی سرب ککی جبه جددکات، ب م کاری ل کاری سرب ککی ک متر نیی و ئویش تاوانبار. ل 120 برگگی یکه م

له مانکاتیشدا زرهاوسه ل گه سربازکان و پی وای ئوان هه میش قووربانی جنگ کانن ل مبار یوو دت: "سربازکان ل برب مووچ یکی مانگان ی که م، خیان دخن ژیان کی م ترسیداروو، زرجاریش و ریناگرن. زربشیان جلو برگه باشیان ل برب نیی، ل زستاندا ل سرما نایانبارت، زرب یان ل میدانی جنگدا قاج یان دست، یا سربیان دپت، گه ر شانشیان هه بت و خوداش رحمیان پبکات و بریندار دبن. هه میش سربازکان ل جنگ کاند زرب رمندی سرب کین و ژمار یان ل ناو کوژراو کاند هه زاران، ل جنگ کانیشتا هیچ کاتک سرباز سوودم ند نین بکو سوودم ندکان س و چوار کسن. ل بربوو سربازکان زرتین زیان دکان و هیچ سوودم ند نین. ل 58 برگگی دوو م.

## ئازادی

ل زرشوئندا قس ل بار ی ئازادیوو کردوو. ل دیال گکید ل گه سانش دت: هاو م، گرانبهاترین نیعمت که خودا ب مر فی ب خشیو، ئازادی، بهاو نرخی ئازادی ل هرجی سامانی س زوی و ئوانشی که ل ژر د ریاکاندا شاراونتوو، ب نرخت و گرانت. هه ل بربوویش دبت مر ف و ژیانی خی ل پناودا بخت بکات، هه روها دژی ک یلای تی بوستتوو که دوژمنی ئازادی، ل 532 برگگی دوو م.

## رَحی شگه‌ری

راسته دِن کیشته لایه‌کوه گوزارشت له کهسهک دِکات که له رووی دِروونییه و تووشی کهشه بوو و له وهمی کهسایه‌تییه کی به هژدا دِژی، بهام له لایه کی تر و دِن کیشته گوزارشت له رَحی کهسایه‌تییه شه‌شگه‌یش دِکات، چونکه له زَر شوهندا باس له و دِکات که ئه و له دژی سته‌مکاران و پار‌زگار ییکردن له خه‌کی هژار و سته‌مدیده خه‌بات دِکات، ئه‌مه‌ش له سه‌ده‌کانی دواتر خه‌ی له گیانی کهسانی شه‌شگه‌ردا دِبینده‌وه.

له دیاله‌گه‌کیدا له‌گه‌سه‌سانشه دِته: په‌یامی من ئه‌وه‌یه که دژی سته‌م و چه‌وسانه‌وه بو‌ستم‌وه و هاوکاری کهسانی هژارو له‌قه‌وماو چه‌وساو به‌کم، ل 198 به‌رگی یه‌که‌م.

## گیفاریزم و دِن کیشته

له زَر شوهندا هه‌ست به رَحیه‌تی گیفاریزم ده‌که‌م، له زَر شوهندا دِن کیشته دِته‌یت گیفاریه قسه دِکات. دِنیام که گیفاراش ئه‌م ره‌مانه‌ی خوهنده‌ته‌وه کاریگه‌ری له‌کردوه.

“من په‌یشی سوارچاکی ره‌گه‌م په نادات که ره‌چکه‌یه‌کی تر به‌گرم، چونکه ئیسراحت و خواردنی به‌تام و خه‌ش و جلو به‌رگی که‌شه و رابواردن، ئه‌مانه به‌پاوی ناو که‌شه‌کان دروستبوو، بهام ئه‌وانه‌ی که په‌یان دِته‌ن سوارچاک، دِبه‌ت ژیا نه‌کی ناخه‌ش بژین و که‌مبه‌ون و هه‌میشه‌ش چه‌کیان له‌شان به‌ت، که منیشه‌یه‌که‌کم له‌وانه. ل 118 به‌رگی یه‌که‌م هه‌روه‌ها له‌پاش ئه‌وه‌ی چوار ره‌ژ له‌مای دِن به‌جه‌ی نه‌جیزاد دِمه‌نده‌ته‌وه زَر خزمه‌تی ده‌که‌ن، بهام چیت‌ر رازی نابته له‌وه به‌نده‌ته‌وه و دِته: “نابته سوارچاک له ژیا نه‌کی خه‌شی و ره‌فاهه‌تدا بژی، چونکه ئه‌مه له کاروانی گه‌ته‌ان و سه‌رکه‌شی دوورید خاته‌وه. ل 289 به‌رگی دووه‌م”

تا‌اده‌یه‌کی زه‌ریش گیفاراش هه‌مان شته دِته‌ت، ئه‌وه دِته‌ت که که‌سی شه‌شگه‌ر نابته ژیا نه به‌رجوازیا نه بژی، به‌که‌وه دِبه‌ت ژیا نه‌کی هه‌ژارانه و شه‌شگه‌ته‌انه بژی و هه‌میشه چه‌کی له‌شان به‌ت. به به‌وای من دِن کیشته هه‌گه‌ری په‌یامه‌کی شه‌شگه‌ریشه که دواتر کاریگه‌ری گه‌وره‌ی به‌سه‌ر گه‌لانی ئیسپانی زمانه‌وه داناو، نه‌که له ئیسپانیا به‌که‌وه له ئه‌مریکای لاتینیشه، هه‌تاو‌که‌وه ئه‌مه‌ش ئه‌مریکای لاتین لانه‌یه‌کی به‌هه‌زی بزوتنه‌وه شه‌شگه‌رییه‌کانه.

## خه‌شه‌ویستی

له‌م ره‌مانه‌دا که‌مه‌که‌کی چه‌یه‌کی خه‌شه‌ویستی هه‌مه‌جه‌ر و جوانی ته‌دایه، که‌هه‌ریه‌که‌یان گوزارشت له حاته‌ته‌کی خه‌شه‌ویستی دِکات، دِته‌وانم به‌مه‌

خَشَوِستی پان تایی کی گَوِری لَم رَمان دا داگیر کردوو و نووس ریش  
ل زَر شو نندا قسَمی خَمی لَمبار یَو کردوو.

“خَشَوِستی و کو مَرگ وای، تووشی کَشکی پادشا مَزَن کان و کَلاوِی  
شوانکار هَزار کانی د بَنَد و، کات کیش خَشَوِستی ب تَواوو تی  
دست ب سَر دَمی ک سَکدا بگرت، ئوا ی ک مین شت ک د یکات،  
ن هَشتنی ه موو جَر ترس و شَرم و ح یای ک،، ل 535 ب رگی دوو م.

### دَوَمَندی و هَزاری و پیسک یی

لَمبار یَو دَن کیشَت قسَمی خَمی د کات و د ت:  
دَوَمَندی ب ب ب خَشند یی، هچ نیی جگ ک سَکی پیسک ی سوا کَر  
ن ب ت، خاو ندار تی سامان گَرنگ نیی، ب ک چ ن تی ب کار ه نانی  
د ب ت ه ی خ شیی و کام رانی ب مَر ف، ل سَر و ئ م ش و د ب ت  
بزانی، چَن د توانیت ب ش و ی کی باش و گونجاو ب کار یه نیت. ل  
214 ب رگ دوو م.

### جوانناسی

و کو پشتریش وتم دَن کیشَت قسَمی ل سَر ه موو شت ک کردوو و  
ز ر جاریش قسَمی کانی جد دیَت و ژیری پ و دیار، ب نموون کات ک  
باسی جوانناسی د کات د ت:

“دوو جَر جوانی ه ی، جوانی ج ست و جوانی ر ح. جوانی ر ح ل  
ر ز، ئ مان ت، ر وشتی باش، پیاو چاکی و میواند ستی و س خاو ت و  
پ ر و رد ی باشدا د رد ک و ت. ئ گَر ژَن کیش زیاتر ه ست ب جوانی  
ر ح بکات و ل جوانی ج ست، ئوا ئ و کات عیش ک ب ه ز تر و  
توندو تیتر د ب ت. ل 535

جوانی ب ژنی شریف و کو ئاگر ک وای ل دوور و د برسیک ت و  
یان و کو شمش ر ک ک ناجوو ت، ئاگر کیش ل دوور و ک س  
ناسو و ت ن ت، شمش ر کیش ک ئ گَر ل ل ن زیک ن ک ویت و ن جوو ت،  
ک س بریندار ناکات، ل 131 ب رگی ی ک م  
ئام ژگاری د س ت

ئ و کات تی سان ش ب در و د ک ر ت والی دوور گ ی ک، دَن کیش ت  
د ست د کات ب ئام ژگاری ک ردنی ک چَن د ب ت مام بکات ل گ  
د س ت ادا. لَمبار یَو د ت:

ی ک م خدا بناس، چونک ل خدا پ رستیدا حکم ت ه ی.

دوو م: خ ت بناس و بزانی ک ت خاو نی چیت، تووشی غرورو  
لووتب رزی ن بیت، ل بیرت ن چ ت ک ت کاتی خَمی شوانی ب راز  
بوویت، ل ب ن چ ی خ ت پ شیمان ن بیت و ک س کی خاکی ب.

س ی م: با ه ست و ه و ت ح کوم ن کات، چونک ئ مان د ب ن ه ی

جـهـالـت، با زیـاتـر فرمـسـکی کـسی هـزار کـارت تـبـکات، تاوـکو سکاـی کـسی دـو مـمـند. هـو بـد بـدوای هـقیقـتـدا بـگـیـت، هـو بـد حوکمی یاسا جـبـجـبـکـیت، لـ سزای توندی یاسا مـترسـ چونکـ زـرجار ئـو دادوـرانـی حوکمی توند دـن زیـاتـر دـناسـر تاوـکو ئـوانـی حوکمی سووکی خـکی دـن. ئـگـر کرا حوکم بـسـر کـشـیـکی کـسـکی دوزمنت بدـیت، واز لـ سووکایـتیـکردن و جنـودان بهـنـ، تـنها پشت بـهـقیقـتی رووداوـکان بـستـ، هـمیشـ ئـوت لـیاد بـت کـ مرـفـ ئـگـری زـری هـیـ کـ هـ بـکات و توشی سروشتـکی گـندـ بـت، بـمـام تـ کـسـکی بـ بـزیـی ل 438 بـرگی دووـم.

### گـلانی خـرهـتـات لـ رـمانی دـن کیشـتـدا

راستـ مـیدانی سـرـکی رـمانـکـ ئیسپانیـ، بـمـام نووسـر هـویداوـ لـ رـگـی کـمـمـک پـانـوان و حکایـتـو، تیشـک بختـ سـر گـلانی تری نا ئـوروی بـتـایـتی گـلانی باکووری ئـفریقا و خـرهـتـاتی ناوـاست. جـگـی ئـماژـی بـحوکمی ئـوی سـرفـانتس خـی ماوـیک لـ جـزائیر گیراوـ، کـمـک شارـزایی لـ گـلانی موسـمان وـرگرتـو. لـ 162 لـ بـرگی یـکـمـدا باسی فارس و عـرب و میدیاکان دـکات، هـروـها لـ 298 باس لـ زمانی کلدانیی دـکات، هـروـها لـ 218 لـ بـرگی دووـم دا باسی گـلانی ئاشووری و میدیاکان دـکات کـ پـشـتر خاوـنی شارستانی دـسـاتی گـورـ بوو . هـموو ئـمانـ گوزارشت لـو دـکـن کـ نووسـر تارادـیـکی باش لـ چاو سـردـمـکـی خـیدا، زانیاریی باشی هـبوو لـ بارـی گـلانی عـیرـ ئـوروی.

بـمـام ئـوی کـ لـ زـرشوـندا باسی کراوـ عـربـ، وـکو وـتم رـمانـکـی بـناوی مـژوونوسـکی عـربـو نووسیو، جـگـلـوـش لـ زـر حکایـتـیدا باسی عـرب و وـاتانی باکووری ئـفریقا یان وـکو عـربـبـکان دـن " مـغریبی عـربـی " دـکات. دووبارـ لـمـشدا ژیانی شـخیـی هـیـ چونکـ ماوـیک لـ جـزائیردا گیراوـ. لـلایـکی تریشـو ئیسپانیـکان لـ هـموو گـلان تری ئـورویا پـیوـندیان زیـاتـر بوو لـ گـ عـربـبـکان، ئـمـش بـهـی جوگرافیا و جـنگـو بوو. هـرچـند بـ گشتی وـنـی عـربـ لـم رـمانـدا خـاپ نیـ.

تورک

نووسـر لـ زـرشوـندا باسی تورک دـکات، وـنـی تورکیـش لـم رـمانـدا، وـنـ راستـقینـکـیان کـ بریتیـ لـ داگیرکاریی و پـلاماردانی گـلانی ناوچـکـ. جا موسـمان بن یان مـسیحی. لـ 63 لـ بـرگی دووـم باسی هـمـتی داگیرکردنی تورک دـکات بـ دورگـی

قوبرس، کک ئوکا تیش قوبرسیی کان گیریان خواردوو ب د است ئم ه ن داگیرکاری و ک ب داخ و ه تاو کو ئم م ش ب ر کیان ب ر نادات و ب ش ک ل خاکی قوبرسی داگیرکردوو. ل ه مووی گرنکتر کات ک باسی حاجی موراد د کات. ل ل 81 ل ب رگی دوو مدا د ت: م غریبیی کان ب سروشتی خ یان ز ر ل تورک کان د ترسن، ب تایب تی س ر باز تورک کان، چونک ل راستیدا ز ر د ندن و ب و پ ی د ر قید و مام م ل گ م غریبیی کان د ک ن، ب ج ر ک مام م ل گ م غریبیی کان د ک ن و کو ب ی ت ئ مان ک ی ل ی ئ وان.

### کاریگ ری ب س ر ئ د ب و هون ری جیهان و

دیار ئم ر مان جگ ل و ی توانی بب ت ه ی ل دایک بوونی ژانر کی نوی ئ د بی ک ئ ویش ر مان، کاریگ ری گ ور شی ب س ر لای ن کانی تری ف ره نگی ئ وروپی و داناو ب تایب تی "شان، ئ پ را، فیلم، تابل ک شان، موزیک" ب ج ر ک هیچ ر مان کی تر هندی دن کیش ت کاریگ ری دان ناو.

ل بواری موزیک و ه تاو کو ئم م ش ک م م س ناتا و شاکاری موزیکی م زنی جوان ب ناوی دن کیش ت و ل دایک بوو و ک م م ک موزیکز نی جیهانیش ک و توو ن ت ژ ر کاریگ ری ئم ر مان و و ئیلهامی شاکاری موزیکی ز ر جوانی پ ب خشیون.

ب ی ک ک مجار موزیکز نی ب ناوبانگی ئ مان یوهان فلیپ ف رتج ل سا ی 1690 شاکار کی موزیکی ب ناو نیشانی "Der irrende Ritter Don Quixotte de la Mancia" ئاماد کرد و ئم شاکار ش ل شاری ها ب رگ نمایشکرا. دوایین شاکاری موزیکیش ل سا ی 2014 بوو ئ ویش ل لای ن ک م پ نیستی ئ مان ی تی روپر شت بوو. ه تاو کو ئ ستا 50 شاکاری موزیکی ب ناوی دن کیش ت و ب ره م ها توو.

ل رووی فیلمیش و ن زیک ی 26 فیلمی ل س ر ب ره م ه ن راو. ب ی ک ک مجار ل سا ی 1926 کار کی هاوب شی د نیمارکی و ئیسانی بوو ک ل ل لای ن ک م م ک هون ر م ندی ئیسانی و د نیمارکی ب ره م ه ن را. دوایینجاریش ل سا ی 2018 بوو. ه رو ها چ ندینجاریش کراو ت فیلمی کار ت نی، دوایینجار ل سا ی 2007 بوو ل ئیسانی ب ره م ها توو.

ل رووی هون ری بال تیش و ل ل سا ی 6918 لی ن مینوکوس بال ت کی تایب ت ب ناوی " دن کیش ت " داناو و ل ه ی شان یی " ب ل شوی " ل م سک نمایشکراو ه تاو کو ئ ستاش ئ و ج ر بال ت ماو.

ل رووی شان ش و چ ندینجار کراو ت د قی شان یی ل س ر ت ختی شان ی ز رب ی و اتانی جیهان نمایشکراو، ل راستیدا ر مان ک

وانووسراو ک دتوانرټ ب کارى شانې بکاربهټنرټ، جگ ل و ش ل ناو رمانه ک شدا د قکى شانې یشى تداي. بېيک مجار ل ساى 1694 ل لايان شانې نوس و چير کنوسى ئینگليزى ت ماس ئورفاى ل شارى ل ندن و کو د قى شانې نمايشکرد. دوايينجاريش و کو د قى شانې ل ل لايان شانې نوسى ئ مانى کريستف بوش ل سالى 2016 ل شارى کيلي ئ مانيا نمايشکرا.

ل رووى ئ د بيش و کارىگري گ وري ب س ر ت و اوى ئ ديپانى جيهان و ه بو، ز ربى ر مانووسى جيهانيش کارى گ وري ت کردوون، ل پش ه مووشيان و نووس ر ناسراوى روسى د ستيفسكى، ل بارى دن کيش ت و د ت: سرفانتس قو و ترين و ب ه ز ترين نووس رى جيهان، ئ م ر مان ش دوايين وش و جوانترين فکرى مر فايتي. ئ گ ر ل مر ف پرسيار بکن، چى ل ژياندا چى فربوويت؟ چيت ل ژيان د ستک و توو؟ ئ وکات مر ف ز ر ب ب د نگی دتوانرټ ر مانى دن کيش ت پشک ش بکات و ب ت: ئ م کورتى ژيانى من، ئ يا دتوانن ئيدانم بکن ل س ر ئ و؟

جگ ل د ستيفسكى ک م م ک نووس رى ترى جيهان سوودى گ وري يان ل م ر مان و رگرتوو ل وان: شانې نووسى ناودارى ف ر نسى م ل ر، فرانس کافکا، گراهام گرین، " ب يک مجاريش ل م ژووى ئ د بيدا ژن نووس رى ئینگليزى چارل ت ل ن کس ل سالى 1752 دا ر مانى کى ب ناوى " ژنانى دن ک شت The Female Quixote نووسى. سالى 1917 فرانس کافکاش چير کى ب ناوى " ه قيق تى شان ش پانسا " نووسى. سان ش خزم تکار کى دن کيش ت بوو.

## چند سرنجك

ل پ نا ئ وى ک ئ م کت ب ب يک ل کت ب م زن کانى جيهان داد نرټ، ب م ئ م ئ و ناگ ي ن ت ک ئ م کت ب ک شى نيي جا ل رووى شيوازي نووسين ب ت يان ناو ک و.

ل رووى ش وازى نووسين و ه ست د ک ي ت ه ن د کجار نووس ر چير ک کانى ت و او ناکات يان ل بىرى چ ت و ب نموون ل کاتى باسکردنى حىکاي تى دزىنى ک ر کى سان ش، ه ر و کو ع بدولر حمان ب د ویش س رنجى ئ م خا ي داو و د ت: سرفانتس خى ب ت و او تى باسى رووداوى چير کى دزىنى ک ر کى سان شى ن کردوو ک چى د ي خا ت پاى نووس رى ر مان ک ک ئ ویش سىدى حاميد. ئ و ل ف سالى 23 ب رگى يک م د ت خينس دى ياسمون ت ک ر کى سان شى دزيو، ک چى دواتر ل ف سالى 30 دا ب ر ب يان ک ک ر کى دزيو ت و.

ه ر و ها ز رجاريش ه ست د ک ي ت ک حىکاي ت کان دووبار بوون ت و، ب تايب تى حىکاي تى خ ش وىستى کان، ک ز ربى يان ل رووى

نا و ک و و ل ی ک و نزیکن.

زائبوونی کاریگری حیکا یی تی ه زار یی ک ش و  
کاتیک ئم رمان د خو نیت و ک پکها توو ل ک م ک چیر کی  
هم ج ر، ز رجار هست د کیت ک ئم رمان ل ژر کاریگری "ه زار  
و یی ک ش و دا" نووسراو، چونک ئمیش ل ک م ک حیکا یی تی جیاواز  
پ ک دت. دیار نابت ئ و شمان ل یاد بچت ک کتبی "ه زار و یی ک  
ش و" کاریگری گوری ب سار ئ د بیاتی ئ وروپی ه بوو ب تایب تی  
ئیتالی و ئیسپانی.

## دژایه تیکردنی ئه دایب و نووسه ران

خاڻڪي گرنگي تر لڳم رڳمان ڏا نووسر لڳ هڻندڙڪ شوڻندا دڙي ئههلي  
قوڻم ڊووستٽو، بٽايبت تي لڳاتي هڻسنگانديان لڳڻ  
سربازڪاندا. لڳاتڪدا خشي ئههلي قوڻم بوو لڳمباريويو  
دٿ:

هه‌ميشه ئه‌هلی ئه‌دب، به‌زمانه دره‌ژانه‌کانيان و پارچه شيعره‌کانيان،  
و سيله‌يه‌کي باش ده‌دزنه‌وه به ژيانيان. له‌کاتي جه‌نگه‌کانيشدا ئه‌وان  
له سه‌ربازه‌کان زياتريان ده‌ستده‌که‌وته. خه‌که‌کانه‌که هه‌ن ده‌هه‌ن، به‌به  
ئه‌دب جه‌نگ نابته، چونکه جه‌نگيش په‌ويستی به که‌مه‌که‌که ياساو ره‌سه  
هه‌يه، ئه‌وانيش له ئه‌ده‌به‌وه سه‌رچاوه ده‌گرن. له 59 به‌رگي دووه‌م.

## دوا قسم

دیار ئم کتبی قسای ز ر هدد گرت ک لردا بواری ئو نیی  
 باسی ه موو خاا کان بکین و ه موو لای نکانی ب خو ندر باسبکین،  
 بام دد توانم بام ئم رم مان چ ل رووی ناو ا و چ ل رووی  
 شاهوازو، ی ک ک ل کتبی مزن ئدد بیی کانی جیهان و گورترین  
 کاریگری ه بوو بسار ئدد بی و فره نگی جیهان و، ه تاو کو  
 ئم م ش کاریگری ماو و دد م ن ت.

## سڀ رڃا و ڪا ن:

1/ميغيل دي سيرفانتس. دون كيخوتة. ترجمة عبدالرحمن البدوي. دار  
المدى للثقافة و النشر.سوريا. 1998.

2/ عبد الهادي سعدون. 400 عام على رواية «دون كيخوته»: الفارس النبيل لا يزال يحارب طواحين الهواء!. <https://al-akhbar.com/>

3/ لماذا اختارت اسبانيا الجزائر لإحياء ذكرى صاحب "دون كيشوت"؟  
www.bbc.com/arabic

- 4/ Herr und Diener – Don Quijote und Sancho Panza.  
www.grin.com
- 5/ Don Quijote . <http://www.klassiker-der-weltliteratur.de>